

## TABLE DES MATIÈRES

<b>&gt; PRÉFACE DE NICOLE CALIGARIS</b>	<b>9</b>
<b>&gt; QUI PARLE</b>	<b>13</b>
<b>&gt; LA POÈTE VOIT-ELLE LE MONDE ?</b>	<b>21</b>
- Aux remparts de la culturalité, la guerre	23
- Pour les Femmes en Noir	28
- Quelle mémoire autoriser ?	35
- S'il fallait trouver un sens	39
- Qui connaît le désert sait qu'il n'est jamais vraiment ouvert	42
- D'un mythe à l'autre, entre histoires et illusions	54
- La vérité de la nature	61
- La paix au-dessus de la paix	66
- Portrait du médecin en Poète	70
- De l'intimité du collectif à l'horizon de soi	75
<b>&gt; STATIONS</b>	<b>83</b>
- Le retour	85
- Le retour des mouettes	94
- Souvenirs volants	97
- Jour de cueillette à Djelida	100
- Mon père, ce passé présent	104

- Sous la protection de la montagne	112	- Ahmed Azzegagh. L'humaniste poète	260
- Under the protection of a mountain	114	- Chantal Lefèvre. Plus qu'une évocation, une étreinte	263
- Un chemin de terre possible	118	- Djamel Amrani. La signature est méconnaissable	265
- Rue verticale	120	- Etel Adnan. Une montagne puis une autre	271
- XX	127		
- Le brasier	136		
<b>&gt; TRIANGLE DES LANGUES</b>	<b>139</b>	<b>&gt; DU COMPAGNONNAGE</b>	<b>277</b>
- Traduire, c'est entrer dans le poème	141	- Djamel Amrani. Points de suspension	279
- Traduire du silence	144	- Sylvie Margot. Dans le monde des bonbons en furie	284
- To translate from silence	145	- Tsvetanka Elenkova. Un dedans inversé	287
- Prendre place dans la langue	160	- Arezki Larbi. Nos ravinelements	289
		- Lamine Sakri. Suspendu et ancré à la fois	291
		- Ryma Rezaiguia. Une voix minérale	293
<b>&gt; ÉCHOS D'AUTEURS</b>	<b>173</b>	- Lettre ouverte aux enseignants de Français. Festival de poésie de Taghit	295
- Si Mohand U Mhand, cet errant de la vie et de l'amour	175	- Marianne Piketty & Bruno Helstroffer. La rencontre comme levier	298
- Abdelkébir Khatibi : La parole d'un sage orphelin. Entre différence et aimance	178		
- Mohammed Dib. Goutte à goutte	184	<b>&gt; L'ADRESSE À L'AUTEURE</b>	<b>301</b>
- Mouloud Feraoun. Le maquis comme maison commune	193	- Lettres à Leïla Sebbar	303
		- Correspondance avec Nicole Caligaris	312
<b>&gt; SOLEILS D'ALGÉRIE</b>	<b>207</b>	- Dans chaque marche d'escalier. Lettre à Ariella Aïsha Azoulay	337
- Redécouvrir l'étroit sentier vers soi-même	209		
- Redécouvrir le petit sentier en soi	212	<b>&gt; QUI NOUS SOMMES</b>	<b>345</b>
- Une constellation à explorer	223	- Ce colosse aux pieds d'argile	347
- À la recherche de Berthe	233		
		<b>&gt; PORTFOLIO 1</b>	<b>353</b>
<b>&gt; DES ABSENTS DES PRÉSENTS</b>	<b>255</b>	<b>&gt; ARTICLES DE JILL JARVIS</b>	<b>363</b>
- Hommage à Azzedine Meddour. Le faucon de Sidi Aich	257	- Musiques souterraines : Lire Samira Negrouche	365
		- Prisons sans murs	387

> <b>PORTFOLIO 2</b>	<b>407</b>
> <b>DÉSHABITER LE REFRAIN</b>	<b>413</b>
- <b>Sabotage sur Sabotage</b> , pour et avec Ida Börjel	415
- Outils	417
- Sabotage institutionnel	418
- <b>Sabotage sur sabotage</b> . Chœur pour vingt-neuf vœux	420
- <b>Sabotage on Sabotage</b> . A choir for twenty-nine wishes	421
- <b>Thanksgiving</b> , Avec Anna Moschovakis	433
- <b>Flat White revisité</b> 20 <sup>2</sup> /20 traduction polluée pour un dialogue hors les murs. Avec et pour Anna Moschovakis	463
- <b>Café sans sucre</b>	505
- <b>Sept petits monologues du jasmin</b>	517